

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصاً ایچون حکومت جاده سنده
عثمانی مطبعه سنده مطالعه اداره سنده
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسکمزده موافق اوله رق اعدا بیو-
ریله حق مقالات مع الافخار درج
اولنور

ایکینجی سنه

نسخه سی ۱ غروشددر



MUTALÉA

مجمدیه ۰۹ حسابیه

بر سنه لکی سلانیک ایچون ۵۰ آتی

آیلنی ۲۵ غروشددر

سائر محالیر ایچون

بر سنه لکی ۶۲ بیق ، آتی آیلنی

۳۲ بیق غروشددر

سلانیکده اداره خانه سردن الدیرلی

اوزره سنه لکی ۴۰ آتی آیلنی

۲۰ اوچ آیلنی ۱۰ غروشددر

آبونه بدلی پشینا آلنور

ایکینجی سنه

عدد ۷۰

ب‌الدین بک ردله مسئله‌ی حل‌ایتدیکی حاله. افندی
حضر تلیرنیک موضوع بحثی لزومندن زیاده
اوزاتمش بولمیزی هر شیئی بیلیرم ادعاسنده
اولدقلرینه و حال بوکه بو ادعایرنده حق‌ی اولمده
قلمینه برهاند.

بورایه قدرسوبلدیکم سوزلردن احمد مدحت
افندی حضر تلیرنیک قدر عالی‌لرینی تزییل اتمک
فکر نده اولدیغیم کلاشلمسون. حاشا.. استغفرالله!
بندکتر افندی حضر تلیرنی صادق دوستلردن
زیاده سورم. منتسین مطبوعاتک بک چوقلرندن
زیاده جودت قریحه. شدت ذکا. عمق نظر.
وسعت معلومات کی اوصاف جلیله‌ی جامع
بولدقلرینی تقدیر و اعتراف ایدرم. اقتضا
ایدرسه اس‌الاساس انسانیت اولان بومزیا
ممتازی برهین قطعیله ایله تعیین بیله ایلرم.
اوت! براز اولکی مطالعات حقیرانه نک در.
میانندن مقصد کترانهم افندی حضر تلیرندن
دها بیلرک استفاده لر قویاً مأمول ایکن ذات عالی
استادانه لرندن او قدر استفاده ایدله مدیکنی کمال
مأیوسیتله عرض ایتمکدن عبارتدر... دیدی.
سوز هنوز پیتمش ایدی. بدری بک
یرندن قالدی. دیوارده اصیلی اولان پالطوسنک
ایچ‌جینندن بروسده جیقان (فوائد) سرلوحه
لی رساله‌نک ۱۹ تشرین اول ۳۱۳ تاریخلی و
یکرمی ایکی نومرولی نسخه‌سنی چیقاردی.

یرینه کلوب اوطوره‌رق :

— قلاسیق دبدیکزده خاطریمه کلدی.
رساله‌نک سر محرری بزم محمد رفعت بک بو
نسخه‌ده (چارشوی کهن) نامنده جدآ بک
پارلاق، بک تحف برشر بازمش اوقویه یمده
دیکیلکیز — دیدی... شواشغیده کی منظومه
غزایی اوقومغه باشلادی :

بوتون غرائب ماضی... عمامه. شالوارلر
کناری صرمه‌لی چاقشیر، چیچکلی آستارلر
کلین دوواقلری، ترکس زمینی انتاری
شقایی ایشلمه چوره، چدک، میچمکاری
یشیللی، آلی‌چورابلر، فلکلی‌یصادقلر
طولوم طولوم قینه، سورمه، بخوری راستقلر
تیر، چوبوق صابی، کشکل، قدیفه خفتانلر
صپان، جرید، بالا، اوق، یای، کوشی قالقانلر...
بوتون بوشیلرک اوستنده جابجا نسیان

سجایی، اولوردی حزین - سزین جنبان
تصادفی... مدنیت خاتمه فرزندى.
کیروب بو چارشوی به برکون اییجه کلندی...!
خانم شوچوره بو اوجقور، شوپولی ترلکیر،
وباشوقرمزی، تللی لباده بک دلبر!...

کلین دوواقلری!...

— دوزکون؟

قینه‌مله سورمه‌مدن
آلک بافک نه کوزلدر، یوک خانم بندن
کوکوک بکه حاجی یاتماز، چیچکلی برشاق شاق:
قوزان ایشی یمم وار، نه اینجه درکل باق!
— نه سوبیلور — نینه بونلر!...

— قوزوم بومغبونلر

بو کهنه شیلری حیلله‌یه صائق ایستلر!
جمال حالی، کهنله دونماق ایستلر!...
بوکون بزم برمرذر شو افیق نورانی،
اوت او یرده کولومسر کمال انسانی!
نصل اولورده دوزسک زمان ماضی به؟
نصل اولورده دوشرسک اغور ماضی به؟
آجیق ایکن کچمکل... شورا، استقبال،
ایدر بو چارشوی سنک‌ده خیالکی اظلال!...

* *

خانم چوجوقله چیقارکن بو چارشیدن ولهان
کوروندی کوزلرینه بک غریب بر انسان!
اوزونجه بویلی، ملحم، مخوف بر چهره،
اولور مثال غزابت او حال ایله دهره
اوکنده بر کوفه میوه، ایدردی واویلا:
— نه طاتی آیالرم وار... شومالار، اعلا!
— خانم اوجوز ویرم کل!

— امان چکیل کچم.

— جوروک، نه قدر ییس!

خیر، خیر اصلا

بو آیوالر قلاسیقدر... جوروک دکل حاشا!...

بولطیف منظومه‌ده ختام بولمشدی. وقائی

بک:

— قرداشمز دفعت بک شو صوک زمانلرده

چوق ترقی‌ایتدی. عن صمیم القلب تبریک ایدم.

رز — دیمکده ایکن ظریف بک یرندن قیامله:

— بو کیجه کویا دیکلنه جکدک. بوسبتون

یورولدق. ایکی قویه چای ایچمک بریمزه نصیب

اولدی. ارتق مباحثه‌ی برافکرده سزه بر

قلاسیق جای یاپیم! — دیدی. اوکجه صوبایه بر
قاج اودون آتدی. صوکردهده سمارک آتشی
تازدلدی.

استانبول: ۳۰ تشرین اول ۳۱۳

عبدالکریم هادی

« بر حقیقت قالمسون دنیاده اللهم هان »

بودعابه « آمین! » دینلرک برنجیلرندن
اولدیغیم ایچون ادیباتمه، لسانمه تعلقی اولان
بر مسئله‌نک و فقط صورت قطعیله ده... حانی
(مطالعه) واسطه‌سیله ادبیات ولسانمک ترقی
وتعالی‌سندنک زیاده علاقه دار بولسان ادبای
کرامندن رجایه مجبور اولدم. فعل استیلا بر
(شیئی) می، بر (شیئی) می لاحق اولور؟
بر شیئه لاحق اولدیغنه مثال :

۱

... رؤیالر، ... خویالر اوراق (حیاتی)،
اوساحه (امید) استیلا ایدیسور.
فلسفه قریبیلی: احمدانوری

۲

... استیلا‌یتدی (کواکلی) عوام‌علویه‌کی
توسیع ایدرم.

رخشان: محمود کمال

۳

... (وجودنی) فوق‌العاده بر حرارت استیلا
ایلمشدر.

دلاور: فضل نجیب

۴

... ایکی طرفی مزارلره محاط اولان بو طیار
بولده (قلبی) خوف و خشیت استیلا‌ایتدی.

معلومات ۱۰۷: ابراهیم پاشا حیدری صالح
بودرت مثاکل دوعغری اولدیغنه دلیل.

استیلا — اتمک استیلا. مفعول به آلیز. مثلا
« (باغچه‌یه) سیل استیلا‌ایتدی » دینلیوب « (باغچه‌ی)
سیل استیلا‌ایتدی دینلیوب. چونکه معنایی « بربری
قوه غالبه‌یه ضبط » ایتکدر.

تهذیب الکلام: صحیفه ۳۹

فعل استیلا‌نک بر (شیئی) دکل بر (شیئه)

لاحق اولدیغنه مثال :

۱

... ظلمت لیل تپلر دن اوزانه اوزانه ایتدرک

طاووقی گوی (اوواسته) استیلا ایچکه باشلامشدی .
حرب خاطر د لری : آصف

۲

... کبچه تمامیه (اطرافه) استیلا ایلدی .
دلاور : فضلی نجیب

۳

او یومقی ایسته مش ایسه مده (وجودمه) استیلا
ایدن ضای منوئیت هیچ خواب و استراحته میدان
ویرری ؟

فداکار قز : خلیل علوی

بو اوج مثلاًک دخی دوغری اولدیغه
شاهد :

فعل استیلاک بر (بیٹی) دکل بر (شیئه)
لاحق اولدیغی اخطار ایدرم .

مطالعه : ط . رائف

محرر بل :

احمدانوری . محمود کال ، صلاح بکسر
ویا خود افندیلر ادبامزدن ، ارباب قلممزدند .
بوتر فعل استیلائی باشقه : یته ادیب محرر -
لرمزدن اولان آصف . فضلی نجیب ، خلیل
علوی بکسر ویا خود افندیلر باشقه صورته
استعمال ایدیورلر . صورت استعماللریله هرایکی
قسمت نقطه استنادینی اراسته ایتدم . ادبیات ایله
اشغال ایدنلرک معلومیدر که بو ذوات ادبیات
جدیده و حاضره مزک فیوضات جلیله سیله
پرور شیب فیض و کمال اولمش ؛ فقط نه کچی بر
تسامح نتیجه سی ایسه بو فعل استیلاک صورت
استعماللرنده اتحاد ایدمه مامشلدور . او قویانلری
یا کلاش برنکره صوفایق . ظاهر ده
عادی کورین ، حقیقته ایسه اکثریا بر ادیب
نجیبک بادی هدف تحقیری اولان بو مسئله حل
وایضاح ایدیلوبده ایکی فرقه برلشد ریش
اولسه ادبیاته . لسانه و بناء علیه نونهال وطنه
قارشو (بلهوس) (بوالهوس) مباحثه دورا .
دورندن زیاده خدمت ایدمش اولور ظننده ییم
بو فکر ایله شوسطرلری یازدم ، امید ایتیم که
نتیجه سز قالسون ایتدم .

ملکی زهت

ایکی سوز

جریده معتبره لرینک آتمش سکرینجی نسخه
سندده عزتو عادل بلک اندینک « مصاحبه »
سرلوحه لی مقاله « مفیده لرینک جمله » مندرجانی
مقارن حقیقتدر . واقع اولان مشاهداتم مقاله
مذکورده یی مؤیددر . اول و آخر غریزه لک یاز -
دقلری وجه اوزره سایه تر قیاتوایه حضرت
پادشاهیده کوریل قصبه سند . بر جوق آثار
نافعه وجوده کتورمش . باخصوص مجدداً مکتبیر
تأسیسه ایکی یوز کسور ایرا واردات تأمیننه موفق
اولمش اولان ایوم لوله برغوس قائمقامی عزتو
سلیمان حفظی بلک افندی اسلام کویلرنده دخی
مجدداً مکتبیر احداث و کشادی مقصدیه آرده صره
قزایه عزیمت ایتکده اولدینی صره لرده بر جمعه
کونی نائب و مفتی اندیلر ایله ژاندرمه یوز
باشیسی برابر اولدینی حالد کوریل قصبه سنه ایکی
ساعت بعد مسافه ده کائن ایوانلی قریه سنه
کیتمشدک . ایوانلی قریه سی مرتفع بر محله کائن
اولوب تخمیناً ایکوز کسور خانه یی متجاوزدر .
نازل اولدیغمز محل کویک هر جهته ناظر در .
اها اینک جنون عالمه لری افرایله برابر کونشک
آلتنده حرمن دوک ایله مشغول بولندقلری
بو واشتغالانک مخصوصاتی اقطاعه جالش مقدر متولد
بر یوزغونلعه ایکی اوج باشندده معصوملریله اشتراک
ایتدیکی کوریلور . بو صره ده ایدی که : بش اون
قدر آدم بونلرک اطرافنده جولانه باشلادی .
قیافتری کویلی اولدقلری کوستریوردری . مراق
ایتدم . یانلرینه کیتدم . . . بونلر یلادیکم آدملر ایدی .
کویه اسباب و رودلرینی سؤال ایدیم بر سنه اول کویلو -
یه ویردکاری اونه بدل حاصلاتی المسق . زوالی
کویلیلری بوجدن قورنار مق (!) مقصدیه
کلدکاری کویلیلره عطف نظر مرحمت (!)
ایله رک سوبدیلر - نه یاپیم : . . . بو فقیرلری
ذخیره صائمق ایچون قصبه یه کیدوب کسک
کافتندن قورناریورر . اقشامدن اقشامه خرمنلر
ندن ذخیره لری طوغریجه آلورز . او یولده
استیضای حقوق ایلر . کرچه کویلو حاصل
تی شمده تماماً بزه دور و تسلیم ایدرایسه بتون
سنه راحت ایدر (!) . زیرا مرا جمعت
ایتدیکه بز دقیق و باره و بر مکدن چکنمیز «

بو سوزلر درجه مرحمتله نمز وچ بر

طورایله سوبلنور دی که انسانک کویلو یه دکل . .
ابدال بیوردقلری لطف و عنایتدن (!) وفداکار
لقدن قز انجیلری کویلو به بخش ایتدکلرندن
طولای بوناره مرحمت ایده چکی کلیوردری .
بواصول اسف اشتاله طوغریسی جکریم خون
اولدی ! زوالی کوییلر صولک نفسه قدر بویولده
تأدیات ایله تسویه دیونه موفق اولهمیه جقلر شاید
دیگرلری ده بولکی ارباب احتکارک طعمه اسارتلری
ایسه الله حاللرینه مرحمت بیورسون

عبدالقادر

مطالعه

انسان روح ایله جسمدن مرکبدر . بخار
قوتیله متحرک بر ماکنه یه بکتره تیهلر بیلر . بر
ماکنه مدت مدیده یاغلاماز . استعمال اولغازسه
جیواتلری آراسنه ترب ایدن ذرات هوا شیدن
اکسانتریکر حرکتندن قالور . یالکیر بخارک
تضییقی آتی تحریرک کافی اوله ماز . بلکه بو تضییق
سببیه قرغان یاغلامه سی کچی بیوک بر فلاکت
بیله ظهور ایدر . ماکنه ناک دوام یختی مطلقا
ایجاب ایدن برلرینک یاغلامه سنه متوققدر .
دیمک اولبورکه بر ماکنه ناک روحی بخار . غدا .
سی ده یاغدر .

انسانی بر ماکنه یه تشبیه ایتشدک . وجود
ماکنه سنکده روحی فکر ، غدا سی مطالعه
اولدیغی آراتی ادعا ایددم .

عناصر طبیعه سی برنده کوچلی ، قوتلری
آدم فرض ایدکرکه حیاتی بر منتظم ماکنه دن
دها قولانشلی دوام ایتسون . حرکات طبیعه
سنه سکنه ایراث ایده جک علل و امراضدن
سالم و بوضو ته طبیعه احتیاجدن مستغنی اولسون .
مدت عمر نده کندیسنی مذلقه حیاتک قورقونج
اوجوروملرینه آتماش ، جهانک تلخی آلا -
منی طامامش بولسون . مادام که قوه مفکره
صاحی برانساندر ، مطلقا آمال استقبالی . یا
حالی . هیچ اولمازسه ماضینک کدرنما احوال
ویا صفا واقفانی دوشونور . کدارش حاله نظراً
ماضینک سعادت حالی شایان غبطه و تحسیر بولور ؛
سبب مایوسیتی اولور . یا خود آتی یه ده ماضی
کچی مظلم کسورر . بو نظره موجب کیدورتی